

1000-E06



370158

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Німеччина

Тел. +49 5258 971-0
Факс: +49 5258 971-120
Технічна допомога: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версія: 1.0

Дата підготовки: 2020-04-15

Оригінальна інструкція з експлуатації

1	Безпека	2
1.1	Пояснення попереджувальних слів	2
1.2	Вказівки щодо безпеки	3
1.3	Використання за призначенням	5
1.4	Використання не за призначенням	5
2	Загальна інформація	6
2.1	Відповідальність та гарантія	6
2.2	Захист авторських прав	6
2.3	Декларація про відповідність	6
3	Перевезення, упаковка та зберігання	7
3.1	Контроль доступу	7
3.2	Упаковка	7
3.3	Зберігання	7
4	Технічні параметри	8
4.1	Технічні дані	8
4.2	Перелік складових частин приладу	9
4.3	Функції приладу	9
5	Встановлення і експлуатація приладу	10
5.1	Встановлення приладу	10
5.2	Експлуатація приладу	11
6	Чищення та технічне обслуговування	14
6.1	Інформація на тему безпеки під час чищення	14
6.2	Очищення	15
6.3	Техобслуговування	16
7	Утилізація	18



Перш ніж користуватися приладом, слід прочитати інструкцію з експлуатації приладу та зберігати її у доступному місці!

Ця інструкція з експлуатації описує встановлення, використання та ремонт приладу, служить важливим джерелом інформації і є посібником користувача. Ознайомлення та дотримання всіх вказівок з техніки безпеки та експлуатації приладу є умовою безпечної та правильної його роботи. Крім того, застосовуються положення щодо запобігання нещасних випадків, правила з охорони та гігієни праці та законодавчі норми, що діють у галузі використання пристрою.

Перед початком роботи з пристроєм, і, зокрема, перед введенням його в експлуатацію, будь ласка, прочитайте ці інструкції, щоб уникнути травм людей і пошкодження майна. Неправильне використання може призвести до пошкоджень.

Ця інструкція з експлуатації є невід'ємною частиною виробу і повинна зберігатися в безпосередній близькості від пристрою та бути доступною у будь-який час. Після передачі пристрою також слід передати цю інструкцію з експлуатації.

УК

1 Безпека

Прилад було виготовлено згідно з чинними технічними принципами. Однак пристрій може становити джерело небезпеки, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням. Усі особи, які користуються пристроєм, повинні дотримуватися інформації, що міститься в цій інструкції з експлуатації, та дотримуватися вказівок на тему безпеки.

1.1 Пояснення попереджувальних слів

Важливі вказівки щодо безпеки експлуатації пристрою та попереджувальна інформація позначені в цій інструкції з експлуатації відповідними символами. Цих інструкцій слід суворо дотримуватися, щоб уникнути нещасних випадків, травм та пошкодження майна.



НЕБЕЗПЕКА!

Попереджувальне слово НЕБЕЗПЕКА попереджає про небезпеку, яка може призвести до серйозних травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Попереджувальне слово **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ** попереджає про загрози, які можуть призвести до середньої тяжкості травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Попереджувальне слово **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** попереджає про загрози, які можуть призвести до легких або помірної тяжкості травм, якщо їх не уникати.

УВАГА!

Попереджувальне слово **УВАГА** вказує на можливі пошкодження майна, які можуть виникнути, якщо не дотримуватися вказівок на тему безпеки.

ПОВІДОМЛЕННЯ!

Символ **ПОВІДОМЛЕННЯ** ознайомлює користувача з додатковою інформацією та інструкціями щодо експлуатації пристрою.

UK

1.2 Вказівки щодо безпеки

Електричний струм

- Занадто висока напруга мережі або неправильна установка можуть призвести до ураження електричним струмом.
- Прилад можна підключати лише в тому випадку, якщо дані на номінальній табличці відповідають напрузі мережі.
- Щоб уникнути електричних коротких замикань, пристрій слід тримати в сухому стані.
- Якщо під час роботи виникають несправності, пристрій слід негайно відключити від джерела живлення.
- Не торкатися вилки пристрою мокрими руками.
- Ніколи не брати пристрій, якщо він упав у воду. Відразу відключити пристрій від джерела електричного живлення.
- Будь-які ремонтні дії та відкриття корпусу можуть виконуватися тільки спеціалістами та відповідними майстернями.

- Не переносити пристрій за допомогою приєднувального проводу.
- Не допускати контакту приєднувального проводу з джерелами тепла та гострими краями.
- Приєднувальний провід не можна згинати, стискати або зав'язувати.
- Приєднувальний кабель пристрою завжди має бути повністю розкрученим.
- Ніколи не слід класти пристрій або інші предмети на приєднувальний провід.
- Для того щоб відключити пристрій від джерела електричного живлення, слід завжди братися за вилку.

Обслуговуючий персонал

- Прилад може обслуговувати тільки кваліфікований та підготовлений спеціалізований персонал.
- Цей пристрій не можуть обслуговувати особи (у тому числі діти) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з обмеженим досвідом та/або обмеженими знаннями.
- Не залишати дітей без нагляду під час роботи приладу, щоб вони не гралися з ним і не вмикали його.

UK

Неправильна експлуатація

- Неправильне або невідповідне за призначенням використання може призвести до пошкодження пристрою.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо його технічний стан є безперечним і дозволяє безпечно працювати.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо всі з'єднання виконані відповідно до чинних положень.
- Пристрій можна використовувати лише тоді, коли він чистий.
- Використовувати тільки оригінальні запчастини. Ніколи не слід намагатися самостійно ремонтувати пристрій.
- Не впроваджувати жодних змін та модифікацій у пристрій.

Безпека при обслуговуванні ножа для шаурми

- При роботі з приладом слід дотримуватися особливої обережності, ніж дуже гострий, є ризик отримання травми!
- Прилад можна включати тільки після виконання правильного і комплексного монтажу. Для цього слід ознайомитися зі вказівками в розділі "Обслуговування".
- Не слід користуватися приладом з пошкодженим захистом ножа або з пошкодженим захисним кільцем ножа.

- Регулярно перевіряти рухливі елементи приладу. Слід переконатися, що вони працюють без зауважень, не заїдають і, таким чином, не мають негативного впливу на роботу приладу. Перед подальшим використанням приладу слід доручити ремонт пошкоджених частин або їх заміну.
- Слід завжди вимикати прилад перед тим, як прибрати його для зберігання (встановити перемикач увімк./вимк. в положенні "0").
- Перед розбиранням/збиранням елементів, а також перед очищенням приладу слід відключити прилад від розетки (вийняти вилку!).

Небезпека для здоров'я через мікроби в разі недостатньої гігієни

- В кінці робочого дня, слід ретельно очистити і продезінфікувати прилад відповідно до інструкції з обслуговування. У разі недостатньої гігієни існує ризик зараження для споживача.
- Забезпечити чистоту на робочому місці, регулярно чистити і дезінфікувати робочі поверхні.
- Щодня перевіряти використані підручні засоби (наприклад, скребок, розподільник) на предмет чистоти і правильної дії. Пошкоджені деталі слід негайно замінити.
- На недомих руках можуть накопичуватися мікроби і переноситися на продукти. До і після контакту з харчовими продуктами слід мити руки.

UK

1.3 Використання за призначенням

Будь-яке відхилення від користування за прямим призначенням і/або інше використання приладу, ніж описано нижче, заборонено і вважається неправильним: використання НЕ за цільовим призначенням.

Наступні види використання є використанням за призначенням:

- Різка розкладеного шарами м'яса на грилі.

1.4 Використання не за призначенням

Використання не за призначенням може призвести до серйозних травм людей та майна, спричинених електричною напругою, пожежею або ж високою температурою. За допомогою приладу можна виконувати лише роботи, описані в цій інструкції.

2 Загальна інформація

2.1 Відповідальність та гарантія

Уся інформація та вказівки, що містяться в даній інструкції з експлуатації, були викладені з урахуванням діючих норм і правил, сучасної інженерії, та наших знань і багаторічного досвіду. У разі замовлення спеціальних моделей приладу або як якихось додатків, а також у випадку застосування новітніх технологій, доставлений прилад за деяких обставин може відрізнятися від пояснень та рисунків, що містяться в даній інструкції з експлуатації.

Виробник **не несе відповідальності** за пошкодження та дефекти приладу внаслідок:

- недотримання вказівок,
- використання не за призначенням,
- впровадження технічних змін користувачем,
- використання незатверджених запчастин.

Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни в прилад для підвищення його продуктивності та вдосконалення.

UK

2.2 Захист авторських прав

Дана інструкція з експлуатації приладу, а також тексти, рисунки, фотографії та інші елементи, що містяться в ній, захищені авторським правом. Без письмової згоди виробника забороняється відтворювати зміст інструкції з експлуатації приладу в будь-якій формі та будь-яким способом (включаючи її фрагменти), а також використовувати та / або передавати її зміст третій стороні. Порушення вищезазначеного тягне за собою зобов'язання сплатити компенсацію. Ми залишаємо за собою право на подальший розгляд претензій.

2.3 Декларація про відповідність

Прилад відповідає чинним стандартам та директивам Європейського Союзу. Це підтверджено Декларацією відповідності ЄС. В разі потреби ми з радістю надішлемо Вам потрібну декларацію про відповідність.

3 Перевезення, упаковка та зберігання

3.1 Контроль доступу

Після отримання негайно переконайтесь, що прилад є повністю укомплектований та чи його не було пошкоджено під час перевезення. У разі видимих пошкоджень товару під час перевезення відмовтеся від його прийняття або ж домовтеся про його умовне прийняття. На транспортних документах / накладній транспортної компанії слід вказати розмір шкоди та скласти рекламацію. Про приховані збитки слід повідомити одразу після їх виявлення, оскільки про відшкодування збитків можна зголосити лише у відповідний строк подання претензій.

У разі відсутності деталей або аксесуарів, зверніться, будь ласка, до нашого Відділу обслуговування клієнтів.

3.2 Упаковка

Не викидайте, будь ласка, картонну коробку від приладу. Вона може знадобитися для зберігання приладу під час переїзду або при його доставці до нашого сервісного центру у разі будь-яких пошкоджень.

Упаковка та окремі компоненти виготовлені з вторинних матеріалів. Це, зокрема: пластикова плівка та пакети, картонна упаковка.

Утилізуючи упаковку, треба дотримуватись правил, що діють у даній країні. Пакувальні матеріали, які можуть бути використані повторно, повинні підлягати вторинній переробці.

3.3 Зберігання

Упаковку слід зберігати закритою до часу встановлення приладу, а під час її зберігання слід дотримуватися інструкцій, розташованих назовні, щодо способу укладання та зберігання. Упаковку слід зберігати лише в наступних умовах:

- у закритих приміщеннях
- у сухому та вільному від пилу середовищі
- подалі від агресивних агентів
- в місці, захищеному від сонячних променів
- в місці, захищеному від механічних ударів.

У разі більш тривалого зберігання (понад три місяці) слід регулярно перевіряти стан усіх деталей та упаковки; При необхідності упаковку слід замінити.

4 Технічні параметри

4.1 Технічні дані

Назва:	Ніж для шаурми 1000-E06
Номер артикула:	370158
Матеріал:	нержавіюча сталь, пластмаса
Виконання ножа:	нержавіюча сталь, гладкий
Діаметр ножа в мм:	100
Товщина різки в мм:	0 - 6
Кількість обертів (об /хв.):	2.560
Клас захисту:	2
Довжина проводу в м:	2,8
Параметри підключення:	0,08 кВт / 230 В / 50 Гц
Розміри (шир. x гл. x вис.) в мм:	128 x 190 x 256
Вага в кг:	1,4

UK

Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін!

Версія / властивості

- Версія: електронна
- Керування: електронне
- Товщина різки регулюється
- Захист ножа
- Захист від перевантаження
- Вимикач: так
- У комплекті:
 - 1 запасне лезо
 - 1 шліфувальний камінь

4.2 Перелік складових частин приладу



- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Гвинт регулювання товщини різу | 2. Кільце захисту ножа |
| 3. Кріплення | 4. Провід приєднання із захистом |
| 5. Вилка | 6. Штифт RESET |
| 7. Вимикач | 8. Гвинт з накатаною головкою (2x) |
| 9. Ніж | 10. Захист ножа |
| 11. Кріплячий гвинт ножа | |

4.3 Функції приладу

Ніж для шаурми був розроблений виключно для різання розкладеного шарами м'яса на грилі, при цьому ріжучі рухи слід виконувати у вертикальному напрямку зверху вниз. За допомогою гладкого леза з нержавіючої сталі м'ясо можна з гнучкістю та точністю розрізати на акуратні тонкі шматочки.

5 Встановлення і експлуатація приладу

5.1 Встановлення приладу

Розпакування

- Розпакувати прилад та видалити усі зовнішні та внутрішні елементи упаковки.



ОБЕРЕЖНО!

Небезпека задушення!

Унеможливити дітям доступ до пакувальних матеріалів, таких як поліетиленові пакети та пінополістирольні елементи.

- Слід поводитися обережно, щоб не пошкодити номінальну табличку та попереджувальні інструкції на пристрої.

Місце праці

UK

- Переконайтеся, що підключення до мережі легко доступно, щоб в разі необхідності можна було швидко відключити прилад від електричної розетки.
- Прилад слід завжди встановлювати на суху чисту поверхню.
- Прилад і провід приєднання слід зберігати подалі від гарячих поверхонь. Гаряча поверхня може стати причиною їх розплавлення.
- Звернути увагу, щоб приєднувальний провід був прокладений так, щоб його не можна було пошкодити гострими краями або порізати частинами, що рухаються.

Підключення до струму

- Переконайтесь, що технічні дані пристрої (див. номінальну табличку) відповідають технічним характеристикам локальної електромережі.
- Підключити пристрій до одинарної, правильно забезпеченої розетки із захисним контактом. Не підключати прилад до багатократної розетки.
- Приєднувальний провід прокласти так, щоб ніхто не міг ходити по ньому і не спотикатися, зачіплюючись за нього.

5.2 Експлуатація приладу



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Небезпека отримання різаних ран при контакті з ножем!

Ніж слід завжди акуратно знімати і встановлювати.

Користуватися відповідними захисними рукавицями.

Небезпека порізу!

Прилад слід обслуговувати тільки однією рукою.

Під час роботи не торкатись приладу і розрізаних продуктів другою рукою.

Підготовка приладу

1. Перед першим використанням очистити прилад згідно з інструкціями пункту "Очищення".
2. Все помиті елементи слід ретельно осушити
3. Переконайтесь, що всі зняті елементи правильно прикріплені до приладу.



4. За допомогою регулювального гвинта у верхній частині приладу встановити бажану товщину різі.

Товщину різі можна встановлювати в діапазоні від 0,5 мм до 8 мм.

5. Повернути регулювальний гвинт проти годинникової стрілки, щоб збільшити товщину різі, і за годинниковою стрілкою, щоб зменшити її.

UK

Рекомендації щодо поводження з харчовими продуктами

- М'ясо слід підігріти як мінімум до 70 °С.
- М'ясо слід зберігати при температурі нижче 5 °С або заморожувати при температурі нижче -18 °С.
- Уникати контакту сирих страв з готовими стравами.

Різка м'яса

1. Приготувати м'ясо для бажаних страв.

Розкладене шарами м'ясо шоарми прожарюється зовні всередину, при цьому м'ясо зсередини залишається спочатку сирым. Коли зовнішній шар підсмажений, його можна зрізати за допомогою ножа для шоарми.

2. Підключити прилад до відповідної одиничної розетки.
3. При різанні ніж для шоарми слід завжди прикладати до верхньої частини м'яса
4. Після того, як прилад буде прикладений на верхній частині, встановити вимикач в положенні "I".

Ніж вводиться в рух.

5. Різати м'ясо, направляючи ніж для шоарми однією рукою зверху вниз.
6. Відразу після зрізання зовнішнього шару вимкнути прилад (встановити перемикач увімк./вимк. в положення "O").
7. Продовжувати приготування м'яса на грилі і повторювати кроки, описані вище.

UK

Вимкнення приладу

1. Після використання відключити прилад від мережі електроживлення (вийняти вилку!)

Захист від перевантаження

Прилад оснащений захистом від перевантаження. У разі перегріву через надмірну роботу або перевантаження прилад автоматично відключається.

Дати приладу охолонути протягом деякого часу, потім натиснути штифт RESET на нижній частині корпусу, щоб повернути прилад в робочий стан.

Зняття / встановлення ножа



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Гострий ніж може стати причиною глибоких порізів!

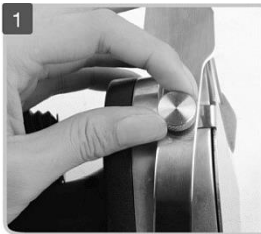
При знятті і встановленні ножа слід дотримуватися обережності!

Слід користуватися стійкими до порізів рукавичками.

УВАГА!

Перед зняттям слід відключити прилад від мережі електроживлення (вийняти вилку з розетки!).

Виконати наступні дії:



Відкрутити обидва гвинти з накатаною головкою на захисному кільці ножа.



Обережно зняти захисне кільце ножа із захистом ножа з приладу.



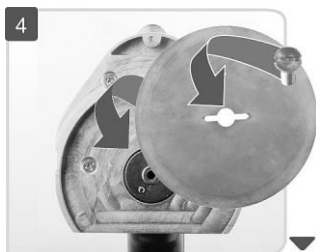
Відкрутити кріплячий гвинт ножа, і обережно зняти ніж з приладу.



ОБЕРЕЖНО!

Неправильне встановлення ножа негативно позначиться на правильній роботі приладу.

Ніж або новий ніж слід розміщувати на утримуючому диску завжди лезом по напрямку до двигуна.



Встановити ніж і прикрутити його за допомогою кріплячого гвинта ножа.



Прикріпити захист ножа із захисним кільцем ножа до корпусу приладу, використовуючи обидва гвинта з накатаною головкою.

UK

6 Чищення та технічне обслуговування

6.1 Інформація на тему безпеки під час чищення

- Перед чищенням пристрій необхідно відключити від мережі живлення.
- Залишити пристрій для повного охолодження.
- Звертати увагу, щоб в пристрій не потрапляла вода. Не занурювати пристрій під час чищення у воду чи інші рідини. Для очищення пристрою не використовувати струмінь води під тиском.
- Не використовувати для очищення пристрою будь-які гострі або металеві предмети (ніж, виделка тощо). Гострі предмети можуть пошкодити пристрій і призвести до ураження електричним струмом, якщо він контактує з провідними частинами.
- Не використовувати для очищення будь-які абразивні чистячі засоби, що містять розчинники або їдкі чистячі засоби. Вони можуть пошкодити поверхню.

6.2 Очищення

1. У кінці робочого дня прилад слід регулярно очищати.

УВАГА!

Ніколи не слід мити прилад і його частини в посудомийній машині.

2. Для очищення слід використовувати тільки засоби, призначені для контакту з харчовими продуктами:
 - м'який засіб для чищення
 - знежирюючий засіб
 - дезинфікуючий засіб
 - гаряча вода
3. Сильні забруднення слід видаляти з приладу губкою або щіткою для миття посуду.
4. Скропити зовнішні поверхні знежирюючим засобом.
5. Зняти з приладу ніж. Виконати кроки 1 - 3 в розділі "Зняття / встановлення ножа"
6. Скропити ніж і захист ножа із захисним кільцем дезинфікуючим засобом. Залишити засіб на мінімум 5 хвилин, щоб він почав діяти.
7. Далі помити зняті частини під теплою проточною водою з м'яким миючим засобом.
8. Очищені частини сполоснути чистою водою.
9. Всі частини осушити за допомогою безворсової тканини.
10. Встановити ніж і захист ножа із захисним кільцем назад на приладі. Виконати кроки 4 - 5 в розділі "Зняття / встановлення ножа"

11. Корпус і провід живлення слід протирати тільки м'якою, вологою серветкою.



6.3 Техобслуговування

Заточення ножа



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Небезпека ударів або порізів під час шліфування ножа!

Неправильне використання шліфувального каменя може привести до його блокування між ножем і захистом ножа, та викликати зупинку приладу.

Слід звертати увагу на правильне використання шліфувального каменя.

Небезпека травмування очей металевою стружкою!

Під час шліфування слід користуватися захисними окулярами.

Ніж приладу слід регулярно точити після нарізування близько 50 кг м'яса.

Якщо після багаторазового заточення діаметр ножа зменшується більш, ніж на 2 см, ніж слід замінити на новий.

UK

1. Перед заточкою прилад і ніж слід ретельно очистити відповідно до інструкцій в розділі "Очищення".
2. Використовувати регулювальний гвинт, щоб встановити максимально можливу товщину різу (проти годинникової стрілки).
3. Підключити прилад до відповідної одиничної розетки.
4. Тримати прилад таким чином, щоб мати можливість включити або виключити його однією рукою, і щоб в іншій руці тримати шліфувальний камінь.

5. Щоб нагострити лезо слід виконати наступні дії:



Помістити шліфувальний камінь під дуже плоским кутом на нижній частині ножа.

Увімкнути прилад за допомогою вимикача живлення на 1-2 секунди.



Щоб видалити задирки, шліфувальний камінь слід встановити на верхній частині ножа.

Знову включити прилад і видалити задирки з верхньої частини ножа.



На завершення зняти ніж для очищення (розділ "Зняття / встановлення ножа", кроки 1 - 3).

Очищення та дезінфекцію слід виконувати відповідно до інструкцій в розділі "Очищення".



Встановити ніж на утримуючий диск і пригвинтити його до приладу за допомогою кріплячого гвинта.



Прикріпити захист ножа за допомогою захисного кільця, використовуючи обидва гвинта з накатаною головкою.

7 Утилізація

Електричні пристрої



Електричні прилади мають такий символ. Електричне обладнання повинно бути видалено і утилізовано належним і екологічним способом. Не можна утилізувати електричні прилади разом з побутовими відходами. Відключити пристрій від джерела живлення та видалити з нього приєднувальний кабель.

Електричне обладнання слід доставити до визначених пунктів збору.